



عطاء رقم: (AHF-Procurement -2025-010)

Date: 02-11-2025 | التاريخ: 02-11-2025

اسم المناقصة

توفير أعمدة إلإارة تعمل بالطاقة الشمسية لثلاثة أسواق حيوية -

AHF-25028

Providing an integrated service response in northwest Syria

توفير استجابة خدمية متكاملة في شمال غرب سوريا

Tender Participation Statement		تصريح الاكتتاب
The Tender Participation Statement must be signed by the bidder		تصريح الاكتتاب يوقع من قبل المتقدم
Supplier Name		اسم المورد
Company Name		اسم الشركة
Address		العنوان
Phone		الهاتف
Email		البريد الإلكتروني
Other Information		معلومات أخرى
To: Prospective Offerors	إلى مقدمي العروض المحتملين	
Request for Proposal (RFP)	(RFP) طلب تقديم العروض	
General Tender Information	المعلومات العامة عن المناقصة	
Issuing Entity: Al-Sham Humanitarian Foundation	جهة الإصدار: مؤسسة شام الإنسانية	
Tender Title: Provide Solar lighting poles for three vital markets	اسم المناقصة: توفير أعمدة إلأرارة تعمل بالطاقة الشمسية لثلاثة أسواق حيوية	
Project Number: AHF-25028	رقم المشروع: AHF-25028	
Date of Issue: 02-11-2025	تاريخ الإصدار: 2025-11-02	
Place of Implementation: Idlib (Ehsim - Al-Bara - Afes)	مكان تنفيذ الأعمال: ادلب (احسم - البارا - افس)	
Deadline to Obtain Tender Documents: 09-11-2025 at 13:00	آخر موعد للحصول على وثائق المناقصة: 2025-11-09 الساعة 13:00 ظهراً	
Deadline for Submitting Technical & Financial Offers: 09-11-2025 at 16:30	آخر موعد لتقديم العرض الفني والمالي: 2025-11-09 الساعة 16:30 مساءً	
Bid Opening Date: 10-11-2025, in the presence of a committee composed of staff members from the foundation's offices in Turkey and Syria.	تاريخ فتح الظروف: 10-11-2025، ضمن لجنة مؤلفة من موظفي مكاتب المؤسسة في تركيا وسوريا	
Addressee of Bid Submission Office: Idlib City – Al-Dhabit neighborhood, 100 meters east of Al-Majd Hospital, last building No. 5, second floor, apartment No. 2 – Sham Humanitarian Foundation Office.	عنوان مكتب استلام العروض: ادلب المدينة – حي الضبيب، شرق مشفى المجد بمسافة 100 متر، آخر بناء رقم 5، الطابق الثاني، الشقة الثانية – مكتب مؤسسة شام الإنسانية.	
Inquiries: Should be sent to the email: procurement@ahf.ngo No later than: 06-11-2025 at 11:30 AM (Syria local time)	الاستفسارات: تُرسل إلى البريد الإلكتروني: procurement@ahf.ngo في موعد أقصاه: 06-11-2025 الساعة 11:30 صباحاً (بتوقيت الداخل السوري)	
The detailed specifications for the required lighting poles are outlined in the technical specifications appendix accompanying the terms and conditions booklet. All bidders shall refer to this appendix when preparing their technical and financial offers.	المواصفات التفصيلية لأعمدة الإنارة المطلوبة مُدرجة في ملحق المواصفات الفنية المرافق لدفتر الشروط. يلتزم جميع مقدمي العروض بالرجوع إلى هذا الملحق عند إعداد عروضهم الفنية والمالية.	
Bidders will be notified of the scheduled meeting via Microsoft Teams for the opening of envelopes and technical proposals only. The meeting link will be sent to the official email address of each bidder.	سيتم إخطار المتقدمين للمناقصة بالموعد المحدد للجتماع عبر منصة Microsoft Teams لفض المطاراتيف وفتح العروض الفنية فقط، وسيتم إرسال رابط الاجتماع عبر البريد الإلكتروني الرسمي لكل متقدم.	
Important Note: Bidders must bring the authorized stamp of the company owner or their legal representative to sign the "Price Offers Receipt Log" form and the foundation's sample forms.	ملاحظة هامة: على المتقدمين للمناقصة إحضار الختم المعتمد لصاحب الشركة أو ممثله القانوني لتوقيع نموذج "سجل استلام عروض الأسعار" ونماذج العينات الخاصة بالمؤسسة.	
The bidder must pay an initial security deposit of (2,000 USD) when submitting the bid and before the bid opening. The amount shall be deposited into the Foundation's fund against an official receipt.	يجب على المتقدم للعطاء دفع مبلغ تأمين أولى وقدره (2,000 دولار أمريكي) عند التقديم للعطاء وقبل موعد فتح العروض، على أن يتم إيداع هذا المبلغ في صندوق المؤسسة بموجب إيصال رسمي.	
If the bid is awarded to the contractor, the successful bidder must pay a second security deposit of USD 3,000 prior to signing the contract. This amount shall be deposited into the Foundation's fund against an official receipt. Upon full completion and delivery of all contracted works, the total security deposit shall be refunded to the contractor. This includes: (First deposit: USD 2,000 + Second deposit: USD 3,000).	وفي حال رشت المناقصة على المتعهد، يجب على الفائز، وقبل توقيع العقد، دفع مبلغ تأمين ثان وقدره 3,000 دولار أمريكي، يتم إيداعه في صندوق المؤسسة بموجب إيصال رسمي. و عند الانتهاء من تنفيذ وتسلیم كافة الأعمال المطلوبة وفقاً للعقد، يتم رد مبلغ التأمين الكامل للمتعهد، والذي يشمل: (التأمين الأول: 2,000 دولار أمريكي + التأمين الثاني: 3,000 دولار أمريكي).	

<p>The contractor or construction company shall be paid 90% of the total contract value upon final and satisfactory acceptance of the work by Sham Humanitarian Foundation.</p> <p>The remaining 10% of the contract value shall be retained for a period of thirty (30) days from the date of completion of the work, as a warranty period. During this period, if any defects or repairs arise, the contractor or company shall be responsible for addressing and correcting them at their own expense.</p> <p>If no issues arise during the retention period, or if all necessary corrections are completed satisfactorily, the retained (10%) shall be released to the contractor or company at the end of the thirty (30) days.</p> <p>However, if the contractor or company fails to perform the required corrections within the retention period, Sham Humanitarian Foundation reserves the right to contract another party to complete the repairs. In such case, the cost shall be deducted from the retained (10%).</p>	<p>يتم تسليم المتعهد أو شركة المقاولات دفعة مالية بنسبة 90% من القيمة الإجمالية للعقد، وتكون هذه الدفعة مستحقة عند القبول النهائي والممرضى للأعمال من قبل مؤسسة شام الإنسانية.</p> <p>أما الدفعة المتبقية بنسبة 10% من قيمة العقد، فيتم حجزها لمدة (30) يوماً تبدأ من تاريخ الانتهاء الكامل للأعمال، وذلك كفترة ضمان. خلال هذه الفترة، إذا ظهرت أي عيوب أو أعمال إصلاح، يلتزم المتعهد أو شركة المقاولات بمعالجتها على نفقتها الخاصة.</p> <p>وفي حال لم يظهر أي عيوب أو تمت المعالجة المطلوبة بشكل مرضي خلال فترة الضمان، يتم صرف المبلغ المحتجز (10%) لصالح المتعهد أو الشركة بعد انتهاء المدة.</p> <p>اما إذا لم يقم المتعهد أو الشركة بتنفيذ الإصلاحات المطلوبة خلال فترة الضمان، تحتفظ المؤسسة بحق التعاقد مع جهة أخرى لتنفيذ الأعمال اللازمة، ويتم اقتطاع تكاليف الإصلاح من المبلغ المحتجز (10%).</p>
<p>The bid security will be returned to the unsuccessful bidders after the successful bidder commences the work. As for the successful bidder, the initial and second bid security amounts will be refunded after the full completion of all works.</p>	<p>سيتم رد مبلغ التأمين إلى المتعهدين الذين لم يُرِّجع عليهم العطاء، وذلك بعد مباشرة المتعهد الفائز بتنفيذ الأعمال، أما المتعهد الفائز سيتم إعادة مبلغ التأمين الأولي والثاني بعد انتهاء كامل الأعمال.</p>

Part 1: Instructions to Bidders	الجزء الاول: تعليمات مقدمي العروض
I. General Instructions to Bidders	اولاً- تعليمات عامة لمقدمي العروض
A. Execution Period: <ul style="list-style-type: none"> * The maximum execution period is (30) days starting from the date of contract signing (with priority given to offers that specify shorter delivery periods). * The supplier must commence execution immediately after signing the contract. * The institution reserves the right to terminate the contract and resort to the next bidding supplier in case of delay or failure to commence execution without acceptable justification or without a written agreement to extend the period. 	<p>أ. مدة التنفيذ:</p> <ul style="list-style-type: none"> * أقصى مدة للتنفيذ هي (30) يوماً تبدأ من تاريخ توقيع العقد (مع من الأولوية للعروض التي تحدد فترات تسليم أقصر). * يلتزم المورد بالبدء في التنفيذ فور توقيع العقد. * تتحفظ المؤسسة بالحق في فسخ العقد والتجهيز إلى المورد صاحب العرض التالي في حالة التأخير أو عدم البدء في التنفيذ دون مبرر مقبول أو بدون اتفاق خطى على تمديد المدة.
B. Bid Components: The bid must consist of two physically separate parts: 1- Technical Offer 2- Financial Offer Each offer must be submitted in a separately sealed envelope, along with the required samples and catalogs, if any. Both envelopes (technical and financial) must then be placed inside one outer envelope, clearly labeled on the outside with the name and reference number of the tender.	<p>ب. مكونات العرض:</p> <p>يتكون العرض من جزأين منفصلين فعلياً:</p> <ol style="list-style-type: none"> 1- العرض الفني 2- العرض المالي <p>ويجب تقديم كل من العرض الفني والعرض المالي في ظرف مختوم ومغلق بشكل منفصل، بالإضافة إلى تقديم العينات والكتالوجات المطلوبة إن وُجدت.</p> <p>يتم وضع الظرفين (الفني والمالي) داخل ظرف خارجي واحد يكتب عليه من الخارج اسم ورقم المناقصة بوضوح.</p>
C. No Price Mention: Technical proposals must not contain any reference to prices, as this will lead to the immediate disqualification of the offer.	<p>ت. عدم ذكر الأسعار:</p> <p>يجب لا تتضمن العروض الفنية أية إشارة إلى الأسعار لأن ذلك سيؤدي إلى استبعاد العرض مباشرة.</p>
D. Evaluation: All offers will undergo a thorough review according to the evaluation criteria outlined in Part Two, "Tender Award Evaluation Factors."	<p>ث. التقييم:</p> <p>ستخضع جميع العروض لمراجعة دقيقة وفقاً للمعايير التقييم الموضحة في الجزء الثاني "عوامل تقييم منح العطاء".</p>
E. Price Inclusiveness and Commitment: The prices submitted by the supplier must be inclusive of all taxes. The submitted prices must also include all costs such as transportation, installation, and any potential penalties. The supplier is not entitled to claim any additional amounts or expenses outside the scope of the submitted offer.	<p>ج. شمولية الأسعار والالتزام بها:</p> <p>يجب أن تشمل الأسعار المقدمة من المورد الضريبي كما يجب أن تشمل الأسعار المقدمة من المورد جمجم التكاليف مثل النقل، التركيب، والغرامات.</p> <p>لا يحق للمورد المطالبة بأي مبالغ أو نفقات إضافية خارج نطاق العرض المقدم.</p>
F. Occupational Safety: The supplier shall provide all necessary safety equipment for workers and staff. The supplier shall provide COVID-19 protective supplies and implement all preventive measures. The supplier and its staff shall fully comply with the Code of Conduct of Sham Humanitarian Foundation. The employment of any person under the legal working age is strictly prohibited.	<p>ح. السلامة المهنية:</p> <p>يلتزم المورد بتوفير كافة معدات السلامة للعاملين والموظفين.</p> <p>يلتزم بتوفير مستلزمات الوقاية من كوفيد-19 وتطبيق جميع إجراءات الوقاية.</p> <p>يلتزم المورد وموظفوه بالامتثال الكامل لمدونة السلوك الخاصة بمؤسسة شام الإنسانية.</p> <p>يُمنع تشغيل أي شخص دون السن القانوني.</p>
G. Best Offer: Suppliers are required to submit their best offers. The foundation reserves the right to evaluate the offers and make a decision without conducting any discussions. However, Al-Sham Humanitarian Foundation reserves the right to hold discussions if deemed necessary.	<p>خ. أفضل عرض:</p> <p>يُطلب من الموردين تقديم أفضل عروضهم، حيث تحتفظ المؤسسة بحق تقييم العروض وإصدار قرار دون إجراء مناقشات. ومع ذلك، تحتفظ مؤسسة شام الإنسانية بالحق في إجراء المناقشات إذا ما رأت ضرورة لذلك.</p>

H. Non-Obligation:	د. عدم الإلزام: هذا العطاء لا يُعتبر إلزاماً على مؤسسة شام الإنسانية بالتعاقد مع أي من المتقدمين، ولا تتحمل المؤسسة أي تكاليف ناتجة عن إعداد وتجهيز العروض، كما أن المؤسسة ليست مسؤولة عن أي تكاليف مرتبطة بتجهيز العينات.
I. Legal Eligibility (Eligible Regions): The tender is open to all companies duly licensed to conduct activities consistent with the scope of this tender, from any country authorized to operate in Syria. Participating companies must provide valid proof of legal licensing permitting them to carry out their activities in the tender's field.	ذ. الأهلية القانونية (المناطق المؤهلة): العطاء مفتوح لجميع الشركات المرخصة لممارسة الأنشطة المتفقة مع نطاق هذه المنافسة، من أي دولة يسمح لها بالعمل في سوريا. يجب على الشركات المشاركة تقديم دليل ساري على الترخيص القانوني الذي يتيح لها ممارسة نشاطها في مجال المنافسة.
J. Technical Eligibility and Specialization: The bidder must be a company or supplier specialized in the field of the announced tender. The bidder is required to submit documents proving specialization and practical experience, such as: commercial registration indicating the relevant activity, previous contracts in the same field, professional or technical licenses from competent authorities. Failure to demonstrate the required specialization and experience may result in the disqualification of the bid.	ر. الأهلية الفنية والمتخصصون: يجب أن يكون مقدم العرض شركة أو مورداً متخصصاً في مجال المنافسة المعلن عنها. يتبع على مقدم العرض تقديم مستندات ثبت التخصص والخبرة العملية، مثل: السجل التجاري الذي يُظهر النشاط ذي الصلة، عقود سابقة في نفس المجال، ترخيص مهنية أو فنية من الجهات المختصة. عدم إثبات التخصص والخبرة قد يؤدي إلى استبعاد العرض.
K. Transparency: Any information, inquiry, or clarification submitted by one of the applicants will be shared with all other applicants as an annex in the form of an amendment to this tender. In the event of any modification, all suppliers will be formally notified to ensure equal opportunities.	ز. الشفافية: سيتم مشاركة أي معلومات، استفسار، أو توضيح يُقدم من أحد المتقدمين مع جميع المتقدمين الآخرين على شكل ملحق يُعد كتعديل لهذا العطاء. وفي حال إدخال أي تعديل، سيتم إشعار جميع الموردين رسميًّا لضمان تكافؤ الفرص.
L. Compliance with Terms: The submitted offer must fully comply with the terms, conditions, and provisions of this tender. Offers that do not conform to the tender requirements may be classified as unacceptable and therefore excluded from further consideration and competition.	س. مطابقة الشروط: يجب أن يتواافق العرض المقدم تماماً مع شروط هذا العطاء واحكامه وبنوده. ويمكن تصنيف العروض التي لا تتفق مع شروط هذا العطاء على أنها غير مقبولة، وبالتالي تستبعد من خصوصها لمزيد من الدراسة وُستبعد من المنافسة.

II. SPECIAL RFP CONSIDERATIONS	ثانياً - الاعتبارات الخاصة بتقديم العروض
A. Type of Contract: The contract expected to be awarded under this tender is a <u>fixed unit price contract</u> .	أ. نوع العقد: العقد المتوقع منحه بموجب هذا العطاء هو <u>عقد سعر وحدة ثابت</u>
B. Exceeding the Maximum Execution Period: If the supplier exceeds the contractually specified execution period by more than ten days without a valid justification, the foundation reserves the right to: * Officially notify the supplier of the termination of their obligations. * Withhold the supplier's financial entitlements. * Complete the remaining works by contracting an alternative supplier. * Deduct from the original supplier's withheld payments any additional costs incurred due to the increased execution expenses.	ب. تجاوز مدة التنفيذ القصوى: إذا تجاوز المورد مدة التنفيذ المحددة في العقد بأكثر من عشرة أيام دون مبرر مقبول، يحق للمؤسسة ما يلي: * إبلاغ المورد رسميًّا بانهاء التزامه. * الحجز على مستحقاته المالية. * تنفيذ الأعمال المتبقية عبر التعاقد مع مورد بديل. * تحويل المورد الأول الفرق المالي الناتج عن ارتفاع تكاليف التنفيذ من مستحقاته المحتجزة.
C. State of abstention or suspension: If the contractor refuses to complete the works or is suspended according to the preceding clause, no payment shall be made for the unfinished or undelivered works under the contract with the supplier. The contractor shall be compensated only for the completed and delivered works. However, exceptions may be made if the contractor provides a clear and convincing justification for the non-completion, and such justification is accepted by the Foundation.	ت. حالة الامتناع أو الإيقاف: في حال امتناع المعهد عن استكمال الأعمال، أو تم إيقافه عن العمل بموجب الفقرة السابقة، لن يتم تسديد أي نفقات عن الأعمال غير المكتملة أو التي لم يتم تسليمها ضمن العقد المبرم مع المورد. وبйт تعويض المعهد فقط عن الأعمال التي تم إنجازها وتسليمها. ويجوز استثناء ذلك إذا قدم المعهد تبريراً واضحاً ومحنعاً لسبب عدم الاستكمال، وقامت المؤسسة بقبول هذا التبرير.
D. In the event of technical errors or delay in implementation: If there are technical errors or failure to adhere to the execution schedule by the contractor during the work, and the contractor fails to respond to requests for correction, the Foundation shall correct these errors after issuing two written warnings by the supervising engineer. If the rejected works amount to one-quarter (25%) of the total quantity (i.e., non-compliant with the required terms and specifications), the Foundation has the right to suspend the contractor and contract with another contractor or workshops as deemed appropriate. The original contractor shall bear all financial and legal liabilities resulting from such corrections and delays.	ث. حالة وجود أخطاء فنية أو تأخير في التنفيذ: عند وجود أخطاء فنية أو عدم الالتزام بالجدول الزمني لتنفيذ الأعمال من قبل المعهد أثناء التنفيذ، وعدم تجاويه مع طلبات تصحيح هذه الأخطاء، يتم تصحيحها من قبل المؤسسة بعد توجيه تنبهين خطبيين من قبل المهندس المشرف. وفي حال بلغت الأعمال المرفوضة ربع الكمية الإجمالية (أي غير مطابقة للشروط والمواصفات المطلوبة)، يحق للمؤسسة توقيف المعهد والتعاقد مع متهدد آخر أو ورشات عمل حسب ما تراه مناسباً، ويتحمل المعهد كافة الأعباء المالية والقانونية الناتجة عن هذه التصحيحات والتأخيرات.
E. Quality of Materials and Samples: If the submitted materials do not comply with the technical specifications stated in the terms of reference and approved samples, they will be rejected by the inspection and acceptance committee, and the supplier must replace them at their own expense.	ج. جودة المواد والعينات: في حال كانت المواد المقدمة غير مطابقة للمواصفات الفنية الواردة في دفتر الشروط والعينات المعتمدة، يتم رفضها من قبل لجنة الفحص والاستلام، ويتوخى على المورد استبدالها على نفقته الخاصة.

III. INSTRUCTIONS FOR THE PREPARATION OF THE TECHNICAL PROPOSAL	ثالثاً- التعليمات الخاصة بإعداد العرض الفني
A. Required Documents for the Technical Proposal (after certification by relevant authorities):	<p>أ. يجب على المتقدم للعطاء إرفاق الوثائق التالية، بعد تصديق ما يلزم من قبل الجهات المختصة:</p> <p>أولاً: المستندات الالزامية:</p> <p>1- صورة الهوية الشخصية لمقدم العرض والممثل القانوني المفوض بتوقيع العقود، سارية المفعول وقت التقديم.</p> <p>2- وثائق تسجيل الشركة الرسمية: * شهادة تسجيل شركة سارية المفعول، وأو * شهادة تسجيل تاجر مصادر عن غرفة التجارة أو الصناعة، سارية المفعول. (توضح الاختصاص المخصص في الشركة، وسيتم استبعاد الشركات غير المختصة)</p> <p>3- نسخة موقعة ومح拓مة من دفتر الشروط (TOR) توقيع وختم حي.</p> <p>4- مدونة قواعد سلوك الموردين موقعة ومح拓مة حسب الأصول توقيع وختم حي.</p> <p>5- الملحق الفني لعرض السعر (المعروف بـ "الملحق الفني لدفتر الشروط")، موقّع ومحظّم توقيع وختم حي.</p> <p>6- صورة واضحة عن الحساب البنكي: * حساب بالليرة التركية لدى بنك PTT أو تفويض مالي لشخص يملك حساب لدى نفس البنك، مع رقم الحساب (IBAN).</p>
Second: Optional Documents (to enhance technical evaluation):	<p>ثانياً: المستندات الاختيارية (تعزيز التقييم الفني):</p> <p>1- أوراق إثبات ملكية الشركة (سنداً ملكية أو مستندات رسمية).</p> <p>2- نسخ عن أي مستندات تثبت مزاولة المهنة (إن وجدت).</p> <p>3- عقود سابقة في نفس مجال الاختصاص مع منظمات محلية ودولية.</p> <p>4- خطابات توصية (إذكى) من جهات تعاقدية سابقة تؤكد جودة الإنجاز.</p>
B. Important Notes on the Technical Proposal:	<p>بـ. ملاحظات مهمة حول العرض الفني</p> <ul style="list-style-type: none"> * يُرجى التأكيد من تضمين جميع المستندات الإلزامية، حيث أن عدم تقديم أي منها قد يؤدي إلى استبعاد العرض من التقييم الفني والمالي. * المستندات الاختيارية تهدف إلى تعزيز التقييم الفني، خصوصاً فيما يتعلق بخبرة الشركة، الملاحة المالية، الالتزام بالمعايير وتنظيم العرض الفني. * يُمنع إدراج أي معلومات مالية أو تسعيرية داخل العرض الفني، إذ يقتصر التقييم في هذه المرحلة على الكفاءة والخبرة الفنية فقط. * يجب أن تكون جميع المستندات موقعة ومحظّمة توقيعاً وختماً حتى حسب الأصول.
C. Format and Content of the Technical Proposal:	<p>تـ. شكل ومحظّة العرض الفني</p> <ul style="list-style-type: none"> * عدد الصفحات: لا يُنطّرط حد أقصى أو أدنى لعدد صفحات العرض الفني، مع ضرورة تنظيمه بطريقة واضحة وسهلة القراءة. * ينصح أن يتضمن العرض الفني الأقسام التالية: 1- خبرات وقدرات الشركة: إبراز الخبرات ذات الصلة بالمشروع، بما في ذلك الخبرة في نفس المجال والعمل مع منظمات غير حكومية. 2- الكوادر الأساسية: تقديم السير الذاتية، الشهادات، والكلمات للموظفين الرئيسيين المشاركون في المشروع. 3- الهيكل التنظيمي للشركة: عرض واضح للهيكل الإداري والفنى للمؤسسة. 4- الملاحة المالية: مستندات تثبت قدرة الشركة المالية على تنفيذ المشروع. 5- الممثل القانوني للشركة: نسخة واضحة عن هوية الشخص المفوض قانونياً بالتوقيع على العقود والمستندات الرسمية.

IV. INSTRUCTIONS FOR THE PREPARATION OF THE PRICE PROPOSAL	رابعاً- التعليمات الخاصة بإعداد عرض السعر
A. Filling the Price Quotation Form: * The attached price quotation form must be printed and completed manually in clear handwriting by the bidder, with the official company stamp and original signature/seal. * Prices for each item must be quoted in US Dollars (USD) and written in English numerals (e.g., 1, 2, 3..., not ١٤, ٢٤, ...).	أ. تعبيئة نموذج عرض السعر: * يجب طباعة نموذج عرض السعر المرفق وملؤه يدوياً بخط واضح من قبل المتقدم، مع وضع الختم الرسمي للشركة أو المورد والتوقيع وختم حي. * يجب أن تكون الأسعار لكل بند بالدولار الأمريكي (USD) ومكتوبة بالأرقام الإنجليزية (مثل: 1, 2, 3... وليس ١٤, ٢٤,...).
B. Realistic Pricing: * Bidders must provide realistic and reasonable prices appropriate to the nature of the required items. * The attached price quotation form must be used; no alternative forms will be accepted.	ب. واقعية الأسعار: * يجب على مقدم العرض تقديم أسعار واقعية ومناسبة لطبيعة المواد المطلوبة. * يجب استخدام نموذج عرض السعر المرفق ضمن وثائق العطاء، ولا يقبل أي نموذج بديل.
C. Correction of Calculation Errors: In case of discrepancies or calculation errors in the price quotation: * If there is a difference between the price written in words and the price in numbers, the price in words shall prevail. * If there is a difference between the unit price and the total price, the unit price shall be considered as the basis.	ت. تصحيح الأخطاء الحسابية: في حال وجود فروقات أو أخطاء حسابية ضمن عرض السعر: * إذا وجد اختلاف بين السعر المكتوب كتابة والسعر المكتوب رقمياً، يعتمد السعر المكتوب كتابة. * إذا وجد اختلاف بين سعر الوحدة الواحدة وإجمالي السعر، يعتمد سعر الوحدة الواحدة كأساس.
D. Validity of the Price Quotation: * The bidder must confirm that the price quotation is valid for at least 60 calendar days from the date of envelope opening. * This is the period within which the contract may be signed.	ث. صلاحية عرض السعر: * يجب أن يوضح مقدم العرض أن عرض الأسعار ساري المفعول لمدة لا تقل عن 60 يوماً تقويمياً من تاريخ فتح المظاريف. * هذه الفترة هي المدة التي يمكن خلالها توقيع العقد.
E. Currency: * All prices must be quoted in US Dollars (USD). * Bids in any other currency will not be accepted.	ج. العملة: * يجب تقديم جميع الأسعار بالدولار الأمريكي (USD). * لن تقبل عروض بأي عملات أخرى.

Part 2: Evaluation Factors for Award	الجزء الثاني: عوامل تقييم منح العطاء
I. General introduction	أولاً. مقدمة عامة
A. Objective: * This section provides guidance to bidders on the mandatory documents and information required to ensure a clear and objective evaluation of each bid. * Bidders must include all required information and documents accurately and clearly in both the technical and financial proposals to enable the evaluation committee to properly analyze the offer.	أ. الهدف: * يقدم هذا الجزء إرشادات لمقدمي العروض حول الوثائق والمعلومات الالازمة لضمان تقييم موضوعي وواضح لكل عرض. * يجب على مقدم العرض تضمين معلومات دقيقة وكاملة ضمن العرض الفني والمالي لتمكن لجنة التقييم من تحليله بشكل مناسب.
B. Preliminary Grounds for Disqualification: The evaluation committee reserves the right to initially disqualify any bid in the following cases: 1- Formal or procedural deficiencies: * Failure to submit the technical and financial proposals in separate envelopes. * Inclusion of any price information in the technical proposal. * Failure to provide all mandatory documents (e.g., TOR, technical annex, Code of Conduct, personal ID, company registration, etc.). * Submission of documents without official signatures or live stamps. * Any other issue that compromises the integrity of the submission process. 2- Lack of company specialization: Bids from companies that do not possess the required specialization or practical experience in the tender's field will be disqualified. 3- Unacceptable prices: If the bid includes prices that are unreasonably high or low compared to prevailing market rates or the required quantities.	ب. حالات الاستبعاد المبدئي: تحتفظ لجنة التقييم بحق استبعاد أي عرض بشكل أولى في الحالات التالية: 1- النواقص الشكلية أو الإجرائية: * عدم تقديم العرض الفني والمالي في ظرفين منفصلين. * إدراج أي إشارة للأسعار داخل العرض الفني. * عدم استكمال جميع الوثائق الالازمية (مثل دفتر الشروط، الملحق الفني، مدونة قواعد السلوك، الهوية الشخصية، ترخيص الشركة، وغيرها). * تقديم الوثائق المطلوبة بدون توقيع رسمي أو ختم حي. * أي خلل آخر يؤثر على سلامة عملية التقديم. 2- عدم تخصص الشركة: الشركات التي لا تمتلك التخصص المطلوب أو الخبرة العملية في مجال المناقصة سيتم استبعاد عروضها. 3- الأسعار غير المقبولة: إذا ثبت أن العرض يتضمن أسعاماً مبالغ بها أو منخفضة بشكل غير واقعي مقارنة بالأسعار السائدة في السوق أو بالكميات المطلوبة.
C. Verification of Information: Sham Humanitarian Foundation reserves the right to verify the accuracy of information provided in the bids, including contacting external sources deemed appropriate.	ت. التحقق من المعلومات: تحتفظ مؤسسة شام الإنسانية بالحق في التتحقق من صحة المعلومات المقدمة في العروض، بما في ذلك التواصل مع المصادر الخارجية التي تراها مناسبة.
D. Awarding Contracts Without Discussions: The Foundation reserves the right to award one or more contracts based on the initial bids, without entering into any discussions with bidders or creating additional competitive rounds.	ث. منح العقود دون مناقشات: تحتفظ المؤسسة بالحق في منح عقد واحد أو أكثر استناداً إلى العروض الأولية، دون الدخول في أي مناقشات مع مقدمي العروض أو إنشاء نطاق تنافسي إضافي.
E. Quantity Adjustments: The Foundation reserves the right to increase or decrease the quantities required in the final contract according to: * The final quantity schedule. * What the Foundation deems necessary to ensure efficient project implementation.	ج. تعديل الكميات: تحتفظ المؤسسة بالحق في زيادة أو تقليل الكميات المطلوبة في العقد النهائي وفقاً لما يلي: * الجدول النهائي للكميات. * ما تراه المؤسسة مناسباً لضمان تنفيذ المشروع بكفاءة.

II. BASIS FOR CONTRACT AWARD	ثانياً - أساس منح العقد
A. Evaluation Principle: * The factors mentioned below shall serve as the primary basis for evaluating the bids. * The relative weight of each factor is expressed within a total of 100 points maximum.	أ. مبدأ التقييم: * تعتبر العوامل المذكورة فيما بعد الأساس المعتمد لتقدير العروض. * يُعتبر عن الوزن النسبي لكل عامل ضمن إجمالي 100 نقطة كحد أقصى.
B. Awarding the Contract: * Al-Sham Humanitarian Foundation is not obligated to award the contract to the bidder offering the lowest price or the highest technical score only. * While technical aspects are critical in identifying the bidder capable of executing the work with high quality, financial considerations, including the offered price and the organization's overall budget, must also be taken into account. * After completing the technical and financial evaluation of all bids, the contract will be awarded to the bidder presenting the best overall value, taking into consideration both technical performance and financial offer.	ب. منح العقد: * لا تلتزم مؤسسة شام الإنسانية بمنح العقد لمقدم العرض صاحب السعر الأدنى أو الأعلى تقييماً فنياً فقط. * على الرغم من أهمية الجانب الفني في تحديد مقدم العرض القادر على تنفيذ العمل بجودة عالية، يجب أيضًا مراعاة الجوانب المالية، بما في ذلك السعر المقدم والميزانية الإجمالية للمؤسسة. * بعد الانتهاء من التقييم الفني والمالي لجميع العروض، سيتم منح العقد لمقدم العرض الذي يقدم أفضل قيمة إجمالية، مع الأخذ بعين الاعتبار كل من كفاءة الأداء الفني والسعر المالي معاً.

III. EVALUATION CRITERIA (financial and Technical)	ثالثاً- معايير التقييم (المالي والفنى)
A . Financial offer: (80 points)	أ. العرض المالي: (80 نقطة)
The offer presenting the lowest prices will receive the highest score allocated for this criterion, while the offer with the highest prices will receive the lowest score. To assist in evaluating price offers, the Al-Sham Humanitarian Foundation has the right to request clarifications or additional details from bidders regarding prices when needed during the evaluation. Scores for each offer are calculated using the following formula:	سيحصل العرض الذي يقدم أقل الأسعار على أعلى الدرجات المخصصة لهذا البند، بينما يحصل العرض ذو السعر الأعلى على أدنى الدرجات. للمساعدة في تقييم عروض الأسعار، يحق لمؤسسة شام الإنسانية خلال التقييم، طلب توضيحات أو تفاصيل إضافية من مقدمي العرض بخصوص الأسعار عند الحاجة. تحسب النقاط لكل عرض باستخدام المعادلة التالية: $S = 80 \times LP / OP$

B. Technical offer (Technical evaluation): (20 point)	ب . العرض الفنى (التقييم الفنى): (20 نقطة)
1- Previous Experience and Contracts: 12 Points A. The submitting company must provide proof of works it has signed and executed since 2020 in the following fields: <u>* Providing and installing solar works</u> This proof must be provided through signed and stamped contracts with humanitarian organizations operating inside Syria. B. Requirements for the submitted contracts: * A maximum of three contracts may be submitted. * Contracts must be signed or stamped by both parties. * Each contract must explicitly state the following: - The total value of the contract. - The contract start date and end date (if an end date is not available, the execution period may be stated instead). C. Important Notes: * Incomplete or unclear contracts due to poor print quality or lack of information will be excluded. * The total score for this section is 12 points, allocated as 4 points for each contract. * Points are awarded based on the quality of past performance with organizations.	١- الخبرات و العقود السابقة 12 نقطة أ- يتضمن على الشركة المتقدمة تقديم إثبات يوضح الأعمال التي قامت بتوقيعها وتنفيذها منذ عام 2020 في المجالات التالية: * تقديم وتركيب اعمال طاقة شمسية ويجب أن يتم تقديم هذا الإثبات من خلال عقود موقعة ومختممة مع منظمات إنسانية عاملة داخل سوريا. ب- متطلبات العقود المقدمة: * يسمح بتقديم ثلاث عقود كحد أقصى. * يجب أن تكون العقود موقعة أو مختممة من كلا الطرفين. * يجب أن يتضمن بشكل صريح في كل عقد ما يلي: - تاريخ بدء العقد و تاريخ انتهاءه (وفي حال عدم وجود تاريخ نهاية، يمكن الاكتفاء بذكر مدة التنفيذ). ت- ملاحظات مهمة: * سيتم استبعاد العقود غير المكتملة أو غير الواضحة بسبب رداء الطباعة أو نقص المعلومات. * درجة الكلية لهذا البند: 12 درجة / بواقع 4 درجات عن كل عقد. * تُمنح الدرجات بناءً على جودة الأداء السابق مع المنظمات.
2- Reference Letters – 4 Points: The bidding company is required to submit two reference letters from humanitarian organizations operating in Syria with which the company has previously contracted. * Each reference letter must include the following: * Confirmation that the company completed the agreed-upon work in full. * Clarification that the execution was carried out without any problems or disputes. * The letter must be signed and stamped by both the organization and the company.	٢- رسائل مرجعية (اتكية) 4 نقاط: يُطلب من الشركة المتقدمة تقديم رسالتين مرجعيتين من منظمات إنسانية عاملة في سوريا سبق أن تعاملت معها الشركة. يجب أن تتضمن كل رسالة المرجع ما يلى: * تأكيد أن الشركة أنجزت الأعمال المتفق عليها بالكامل. * توضيح أن التنفيذ تم دون آية مشكل أو نزاعات. * أن تكون الرسالة موقعة ومختممة من قبل المنظمة والشركة معاً.

<p>3- Required Technical Staff from the Company for Project Implementation 4 Points:</p> <p>The company must provide a specialized engineering team to supervise the on-site implementation of the works. The team must include at a minimum:</p> <ul style="list-style-type: none"> a. A specialized mechanical or electrical engineer (Only one is required): 3 points. b. A technical assistant in the field of electrical or mechanical engineering. (Only one is required): 1 point. <p>Note: CVs of the technical staff members must be attached, along with copies of academic certificates or graduation authentication documents. Failure to attach the certificate with the CV will result in the applicant losing the point(s).</p>	<p>3- الكادر الفني المطلوب من الشركة لتنفيذ المشروع 4 نقاط:</p> <p>يتعين على الشركة توفير فريق هندي متخصص للإشراف على تنفيذ الأعمال في الموقع، ويجب أن يشمل الفريق على الأقل:</p> <ul style="list-style-type: none"> أـ مهندس ميكانيكا أو كهرباء مختص (المطلوب مهندس ميكانيكا أو كهرباء واحد فقط) 3 نقاط. بـ مساعد فني في مجال الهندسة الميكانيكية أو الكهربائية (المطلوب مساعد فني واحد فقط) نقطة واحدة. <p>ملاحظة: يجب إرفاق السير الذاتية لفراد الكادر الفني بالإضافة إلى نسخ من الشهادات العلمية أو مصدقات التخرج وعدم إرفاق الشهادة مع السيرة الذاتية يفقد المتقدم العلامة.</p>
<p>Note: Contracts must be signed and stamped, clearly indicating:</p> <ul style="list-style-type: none"> * Nature of the contract (type of service or materials) * Quantity or duration * Total contract value * Work completion document, if available <p>It is recommended to submit various contracts with different entities to increase the chances of obtaining the full score.</p> <p>Incomplete, unclear contracts or those without an official stamp may not be considered in the evaluation.</p>	<p>ملاحظة: يجب أن تكون العقود موقعة ومحفوظة وتبيّن بوضوح:</p> <ul style="list-style-type: none"> * طبيعة التعاقد (نوع الخدمة أو المواد) * الكمية أو المدة * القيمة الإجمالية للعقد * وثيقة إنهاء الأعمال إن وجدت <p>يُنصح بتقديمه عقود مختلفة مع جهات متعددة لزيادة فرص الحصول على العلامة الكاملة.</p> <p>العقد غير المكتملة أو غير الواضحة أو بدون ختم رسمي قد لا تُحتسب ضمن التقييم.</p>
<p>If the technical offer scores less than 14 points, the applicant will be excluded directly without proceeding to the financial evaluation.</p>	<p>وفي حال حصول العرض الفني على أقل من 14 علامة يتم استبعاد المتقدم مباشرة دون الانتقال إلى التقييم المالي.</p>

Part 3: Statement of Work			الجزء الثالث: بيان العمل				
I - Required items			أولاً - المواد المطلوبة				
No	Item Description اسم المواد ووصفها	الوحدة Unit	الكمية Quantity	Item Description اسم المواد ووصفها			
1	Provide Solar lighting poles for three vital markets	Solar Pole	160	توفير أعمدة الإنارة الشمسية لثلاثة أسواق حيوية			
II- Delivery locations			ثانياً - موقع التسليم				
a. The item shall be delivered to the following location:			أ. يتم تسليم المواد ضمن المواقع التالية:				
No	Name (location) of the site القرية / البلدة	Community القرية / البلدة	Sub-district الناحية	اسم (مكان) الموقع	Governorate المحافظة		
1	Ariha / أريحا	Ehsem / احسم	احسم / Ehsem	Ariha / أريحا	ادلب Idlib		
2	Ariha / أريحا	Bara / البارا	احسم / Ehsem	Ariha / أريحا	ادلب Idlib		
3	Idleb / ادلب	Afs / افس	سراقب / Saraqab	Idleb / ادلب	ادلب Idlib		
III - Delivery Timeframe			ثالثاً. الجدول الزمني للتسليم				
(30) days starting immediately after signing the contract			(30) يوماً تبدأ بعد توقيع العقد فوراً				
IV. (General Conditions) General Technical Specifications			رابعاً- المواصفات الفنية العامة				
Tender Book annex & Request for Quotation			ملحق دفتر الشروط و طلب عرض السعر				

Part 4: Anti-Terrorism Requirements of the Supplier		الجزء الرابع: متطلبات مكافحة الإرهاب للموردين			
1- List of Subcontractors		1- قائمة الموردين الفرعيين			
The supplier must provide a list of the names of any subcontractors or third parties involved in supplying or implementing any parts of this contract, at the start of contract implementation.		يتوجب على المورد تقديم قائمة بأسماء الموردين الفرعيين أو أي أطراف ثالثة يتعامل معها لتوريد أو تنفيذ بنود هذا العقد، وذلك في بداية تنفيذ العقد.			
2- Compliance Verification		2- التتحقق من الامتثال			
The supplier is responsible for conducting the necessary security screening of all subcontractors to ensure their compliance with U.S. Executive Order 13224, which prohibits dealings with, or providing resources or support to, individuals or entities associated with terrorism.		يكون المورد مسؤولاً عن إجراء التتحقق الأمني اللازم لجميع الموردين الفرعيين، وذلك لضمان امتثالهم للأمر التنفيذي الأمريكي رقم 13224، والذي يحظر التعامل أو توفير أي موارد أو دعم للأفراد أو الكيانات المرتبطة بالإرهاب.			
3- Support in Verification		3- الدعم في التتحقق			
If the supplier is unable to conduct these screenings, Al-Sham Humanitarian Foundation will carry out the security checks on their behalf to ensure full compliance.		في حال تعذر على المورد القيام بهذه الفحوصات، تتولى مؤسسة شام الإنسانية إجراء الفحوص الأمنية نيابةً عنه لضمان الامتثال الكامل.			

الجزء الخامس: الامتثال لقانون النزاهة	Part 5: Compliance with integrity law
I hereby acknowledge and commit to the following: 1- I have not, either explicitly or implicitly, offered or promised any material or moral benefit to any employee of Al-Sham Humanitarian Foundation or their representatives in order to gain any advantage or benefit in the context of this tender. 2- I have not received any information or support from the Foundation's staff or representatives that could influence the outcome of the tender in our favor. 3- I commit to reporting any instance in which a staff member or representative of the Foundation explicitly or implicitly requests a material or moral bribe, through the following channels: * Hotline: +905305537181 * Complaints Email: feedback@ahf.ngo 4- I understand that Al-Sham Humanitarian Foundation reserves the right to notify the relevant authorities and legal bodies in the event that we, as a bidding party, attempt to offer a bribe to any of its employees. The Foundation shall bear no responsibility for any legal consequences resulting from such notification.	<p>أقر بمحظوظ هذا التعهد بما يلي:</p> <p>1- لم أقدم، فعلياً أو ضمنياً، بالإشارة أو عرض أي منفعة مادية أو معنوية لأي من موظفي مؤسسة شام الإنسانية أو من ينوب عنهم، بهدف الحصول على أي امتياز أو منفعة في سياق هذه المناقصة.</p> <p>2- لم أتلق أي معلومات أو دعم من قبل موظفي المؤسسة أو ممثليها قد يؤدي إلى تغيير نتيجة المناقصة لصالحتنا.</p> <p>3- أتعهد بالإبلاغ عن أي حالة يتطلب فيها أحد موظفي المؤسسة أو ممثليها رشوة مادية أو معنوية، بشكل صريح أو ضمني، وذلك عبر الوسائل التالية: * الرقم الساخن: 905305537181+ * البريد الإلكتروني للشكوى: feedback@ahf.ngo</p> <p>4- أدرك أن مؤسسة شام الإنسانية تحافظ بالحق في إخطار الجهات المختصة والسلطات القانونية في حال قيامنا، كجهة مقدمة للعرض، بمحاولة تقديم رشوة لأي من موظفيها. كما أن المؤسسة غير مسؤولة عن أي تبعات قانونية ناتجة عن هذا الإخطار.</p>
الملحق (أ) – إثبات المسؤولية	Annex A- Evidence of Responsibility
1. الممثل المعتمد: I acknowledge that the submitted price offer may be discussed with any of the following individuals, who are officially authorized to represent the company:	1. Authorized Representative: أقر بأن عرض السعر المقدم يمكن مناقشه مع أي من الأفراد التالية أسماؤهم، وهم مفوضون رسميًا بتمثيل الشركة:
Names of Authorized and Accredited Individuals: Name : _____ Address : _____ Email address : _____	أسماء الاشخاص المفوضين والمعتمدين: الاسم : _____ العنوان: _____ الإيميل: _____
2. الملاعة المالية The offeror, Mr./Ms. _____, hereby certifies that he/she has adequate financial resources to enable the execution of this tender in the event of contract award.	2. Adequate Financial Resources يقر مقدم العرض السيد _____ بندينه من تنفيذ هذا العطاء في حال التعاقد. بان لديه المصادر المالية الكافية التي
3. القدرة على الالتزام The company, _____, hereby certifies its ability to complete all the contract items that may result from this invitation and to comply with the specified delivery schedules, without any conflict with current commercial or governmental obligations.	3. Ability to Comply يقر الشركة بأنها قادرة على استكمال كافة بنود العقد الذي قد ينجم عن هذه الدعوة، والالتزام بجدول التسلیم المحددة، دون تعارض مع أي التزامات تجارية أو حكومية حالية.
4. التنظيم والخبرة، والنظام المحاسبي، والضوابط التشغيلية، والمهارات الفنية The offeror, Mr./Ms. _____, confirms that he/she possesses: * Technical and managerial experience * An effective internal accounting system * Efficient work monitoring capabilities * Sufficient technical competencies All of which qualify him/her to execute this tender efficiently in the event of contract award.	4. Organization, Experience, Accounting and Operational Controls, and Technical Skills يؤكد مقدم العرض السيد _____ أنه يمتلك: * الخبرة الفنية والإدارية * نظام محاسبي داخلي فاعل * قدرة فعالة على مراقبة العمل * كفاءات تقنية كافية وذلك بما يهلة لتنفيذ هذا العطاء بكفاءة في حال التعاقد.
5. المعدات والوسائل The offeror, Mr./Ms. _____, certifies that he/she owns or has the ability to provide: * The necessary technical equipment and machinery * Physical resources * Suitable buildings or operational sites To carry out all contract items upon award.	5. Equipment and Facilities يقر مقدم العرض السيد _____ بامتلاكه أو قدرته على توفير: * المعدات والآلات الفنية الازمة * الموارد المادية * الأرضية أو مواقع التشغيل المناسبة لتتنفيذ كافة بنود العقد حال الترسية.
6. قبول شروط العطاء The offeror, Mr./Ms. _____, hereby certifies that he/she has reviewed all the terms and conditions outlined in the tender document and declares full and unconditional acceptance of all clauses.	6. Acceptability of Tender Terms يقر مقدم العرض السيد _____ بأنه قد اطلع على كافة الشروط والأحكام الواردة في دفتر الشروط، ويعلن قبوله الكامل وغير المشروط بجميع البنود.

Annex B – Receipt of Payment Mechanism in Case the Contract is Signed with You	الملحق (ب) – آلية استلام المستحقات المالية في حال توقيع العقد معكم
1- Payment Method <ul style="list-style-type: none"> * Al-Sham Humanitarian Foundation relies on transferring financial dues to the supplier within Syria through their account at PTT Bank. * The applicant must attach a copy of the bank account including the account number in IBAN format at PTT Bank. 	١- طريقة الدفع <ul style="list-style-type: none"> * تعمد مؤسسة شام الإنسانية على تحويل المستحقات المالية إلى المورد داخل سوريا عبر حسابه في بنك PTT. * يجب على المتقدم إرفاق صورة عن الحساب البنكي متضمنة رقم الحساب بصيغة IBAN في بنك PTT.
2- Payment Terms <ul style="list-style-type: none"> * Payments will be made within 30 working days from the date of receipt of the original invoice and acceptance of the final service delivery report. * The submitted prices include all costs, including (transportation expenses, taxes and fees, administrative costs). * Payments will be made in Turkish Lira at the official exchange rate on the transfer date by PTT Bank. 	٢- شروط الدفع <ul style="list-style-type: none"> * يتم دفع المبالغ المستحقة خلال 30 يوم عمل من تاريخ تسلّم الفاتورة الأصلية وقبول تقرير استلام الخدمة النهائي. * تشمل الأسعار المقيدة كافة التكاليف، بما في ذلك (مصاريف النقل - الضرائب والرسوم - التكاليف الإدارية) * يتم الدفع بالليرة التركية وفق سعر الصرف الرسمي بتاريخ التحويل من قبل بنك PTT.
3- Additional Notes <ul style="list-style-type: none"> * Al-Sham Humanitarian Foundation may delay the payment of financial dues to the supplier for reasons beyond its control (including, but not limited to, delays in the transfer of project funds from the donor or issues related to banking transfer systems). Any such delay shall not exceed 45 days. * A transfer fee of 0.5% (i.e., 0.005 of the transferred amount) may be charged by PTT Bank, and this cost shall be borne by the supplier. 	٣- ملاحظات إضافية <ul style="list-style-type: none"> * قد تتأخر مؤسسة شام الإنسانية في تسديد المستحقات المالية للمورد لأسباب خارجة عن إرادتها ((قد تتعلق بتأخر بتحويل الدفعات المالية للمشروع من المانح او مشاكل تتعلق بأنظمة التحويلات البنكية))، وذلك لمدة لا تتجاوز 45 يوماً. * قد يتم خصم نسبة (0.005) من قيمة المبلغ المحول، وهي رسوم التحويل لصالح بنك PTT، وتحمّل على المورد.